



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
19 August 2002

Russian  
Original: English

---

### Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Тридцать пятая сессия

**Краткий отчет о 749-м заседании,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в понедельник, 24 июня 2002 года, в 10 час. 00 мин.

*Председатель:* г-н Абаскаль Самора (Председатель Комитета полного состава)..... (Мексика)

#### Содержание

Завершение разработки и принятие проекта типового закона ЮНСИТРАЛ  
о международной коммерческой согласительной процедуре (*продолжение*)

Выборы должностных лиц (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.02-59508 (R)



*В отсутствие г-на Акам–Акама (Камерун)  
г-н Абаскаль Самора (Мексика), Председатель  
Комитета полного состава, занимает место  
Председателя.*

*Заседание открывается в 10 час. 10 мин.*

**Завершение разработки и принятие проекта  
Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной  
коммерческой согласительной процедуре  
(продолжение)** (A/CN.9/487, A/CN.9/506, A/CN.9/513  
и Add.1-2 и A/CN.9/514; A/CN.9/XXXV/CRP.1 и  
Add.1-9)

*Проект руководства по принятию и применению  
Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной  
коммерческой согласительной процедуре  
(A/CN.9/514)*

*Статья 1. Сфера применения (пункты 26–35  
проекта руководства) (продолжение)*

1. **Г-н Иноуэ** (Япония) просит разъяснить пункт 8 статьи 1, а именно: считается ли, что Типовой закон не применяется при "согласительных процедурах под надзором суда", которые не согласуются с определением согласительной процедуры, содержащимся в пункте 2 статьи 1.

2. **Председатель** говорит, что этот вопрос освещается в пункте 14 добавления 1 к проекту доклада о работе тридцать пятой сессии (A/CN.9/XXXV/CRP.1/Add.1) и что в свете обсуждений в редакционной группе он, при необходимости, может быть передан на рассмотрение Секретариата.

*Статья 3. Изменение по договоренности  
(пункт 38 проекта руководства)*

3. **Г-н Жаке** (Франция) говорит, что в пункте 38 содержится указание как на принцип автономии сторон, так и на то, что на усмотрение сторон оставляется решение почти всех вопросов, которые могут быть урегулированы по соглашению. Он считает, что для обеспечения согласованности в пункте 38 вместо этого следует указать, что стороны обладают общим правом отступления от всех статей Типового закона. Это право отступления не совсем идентично понятию автономии сторон, то есть речь идет о концепции, которая, по его мнению, наиболее

уместна для тех статей Типового закона, в которых содержится формулировка "если стороны не договорились об ином". Использование этого различия позволяет добиться того, чтобы формулировка "если стороны не договорились об ином" не толковалась как лишающая юридической силы статью 3 Типового закона.

4. **Председатель** говорит, что его правовые знания дают основания полагать, что термин "отклонение" относится к деятельности органов законодательной власти и что для него, возможно, требуется уточняющее дополнение, например "отклонение сторонами", чтобы отличить его от отклонения законодательными органами.

5. **Г-н Жаке** (Франция) говорит, что затронутый Председателем вопрос охватывается самим названием статьи ("Изменение по договоренности"); он желает лишь, чтобы в основном тексте пункта 38 руководства было отражено название статьи и использовались содержащиеся в этом названии термины, а не только содержалось указание на автономию сторон.

6. **Председатель** указывает на то, что термин "отклонение", по-видимому, используется лишь в варианте проекта типового закона и проекта руководства на французском языке. В текстах на других языках этот термин не используется (в текстах на испанском языке используется формулировка "*modificación mediante acuerdo*").

7. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки) в связи с замечаниями делегации Франции поднимает несколько вопросов. Во-первых, он выражает несогласие с мнением о том, что реализация принципа автономии сторон и возможность изменять условия проекта типового закона – это два отдельных вопроса. По его мнению, такое изменение является лишь одним из примеров реализации принципа автономии сторон. Во-вторых, что касается термина "отклонение", то в статье 1 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ приводится пример использования нескольких терминов для обозначения одного и того же понятия: в первом пункте говорится: "... такие споры подлежат разрешению в соответствии с настоящим Регламентом с такими изменениями, о которых стороны могут договориться в письменной форме", а во втором

пункте говорится, что Регламент применяется "за тем исключением, что в случае, когда какое-либо из его правил противоречит норме применимого к арбитражу закона, от которой стороны не вправе отступать, применяется эта норма закона". Поскольку в документах ЮНСИТРАЛ для описания этого явления используется ряд терминов, он считает, что положения проекта руководства являются вполне адекватными, хотя при этом он не возражает против включения в него дополнительных разъяснений.

8. В-третьих, он хотел бы указать на то, что такие формулировки, как "если стороны не договорились об ином", были включены в одни и не включены в другие статьи лишь по соображению удобства: сторонам не придется помнить прежде всего о том, что статья 3 Типового закона является применимой почти ко всем случаям. Намерение состояло, конечно, не в том, чтобы ослабить статью 3, а в том, чтобы напомнить сторонам о ее существовании. По его мнению, в пункте 38 руководства должно содержаться разъяснение того, что использование в статьях Типового закона формулировки "если стороны не договорились об ином" отнюдь не означает, что статья 3 Типового закона не применяется к тем статьям, в которых такая формулировка отсутствует.

9. **Председатель** говорит, что секретариат учтет высказанные замечания при принятии решения по формулировкам руководства. Секретариат уведомил его о том, что позиции представителей Франции и Соединенных Штатов, возможно, несовместимы между собой. Нет никакого формального различия между общей нормой, изложенной в статье 3 проекта типового закона, и конкретной формулировкой "если стороны не договорились об ином", включенной в некоторые статьи для обеспечения их большей ясности.

10. **Г-н Жаке** (Франция) говорит, что его беспокоит лишь ясность формулировок. В статье 3 говорится, что стороны могут договориться "об исключении или изменении" ("*écarter ou modifier*") любого из положений Типового закона. Он был бы удовлетворен, если бы в пункте 38 проекта руководства было более четко указано на существование этих двух вариантов. "Исключение" означает собственно "изменение по договоренности", а "изменение" означает независимое внесение изменений сторонами.

*Статья 4. Начало согласительной процедуры (пункты 39–44 проекта руководства)*

11. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на проект сноски к статье 4, в которой предлагается текст статьи X, касающейся приостановления течения исковой давности в отношении требования, являющегося предметом согласительной процедуры, говорит, что в ходе предыдущих обсуждений было предложено обратиться в руководстве внимание сторон на тот факт, что в случае принятия ими статьи X, возможно, придется предусмотреть дополнительные условия в целях устранения потенциальных затруднений в будущем. К числу таких затруднений относится точное определение момента начала и окончания приостановления течения исковой давности в отношении требования, поскольку в Типовом законе, которому намеренно была придана гибкость, не содержится таких подробностей. Сторонам предстоит взвесить преимущества и недостатки принятия статьи о приостановлении течения исковой давности, учитывая, что это будет иметь такие отрицательные последствия, как снижение степени гибкости и повышение необходимости дополнительных условий. Комиссии, оставаясь нейтральной стороной, все-таки следует указать на то, что принятие статьи X будет иметь определенные последствия.

12. **Председатель** говорит, что он испытывает серьезные сомнения относительно предложения Соединенных Штатов. Комиссия приняла решение о том, что в руководстве следует изложить доводы за и против статьи X, которая отражает взаимное обязательство сторон и поэтому не может рассматриваться в качестве отступления. Он считает также, что было бы трудно обосновать включение в руководство по тексту ЮНСИТРАЛ, который был согласован и который предполагается принять в качестве типового закона, мнения о том, что сам этот текст, возможно, является неточным или требует изменений. Аргументы, касающиеся статьи X, были подробно рассмотрены в пунктах 21 и 22 добавления 1 к проекту доклада о работе тридцать пятой сессии (A/CN.9/XXXV/CRP.1/Add.1), и соответственно было принято решение.

13. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не имела в виду, что существующий текст руководства в каком-либо отношении является неточным или требует

изменений. Позиция его делегации состоит в том, что текст является гибким и что в руководстве должно содержаться столь же сбалансированное обсуждение по теме статьи X, как и по другим темам. Он напоминает, что Комиссия пришла к выводу, что если статья X будет включена в сноску к статье 4, то в руководстве должна содержаться сбалансированная оценка, подобная той, которую предлагает его делегация. Он говорит, что доводы его делегации и доводы, выдвинутые Председателем, не являются несовместимыми и что секретариат может принять их во внимание.

14. **Г-н Гарсия Феро** (наблюдатель от Эквадора) говорит, что, по его мнению, следует придерживаться решения, которое было принято после обсуждения Комиссией статьи X. В ходе этого обсуждения, конечно, были высказаны сомнения относительно целесообразности включения сноски, предусматривающей возможность принятия статьи X, но было выражено также и противоположное мнение: если не предусмотреть подхода, предлагаемого в статье X, то следствием этого будет то, что течение срока исковой давности в отношении требований, являющихся предметом согласительной процедуры, будет продолжаться без каких-либо перспектив остановить это течение срока. Он настоятельно призывает не допускать разрыва с прежней практикой и сохранять нейтралитет Комиссии.

15. **Г-н Хегер** (Германия) говорит, что, по его мнению, можно считать, что пункт 44 проекта руководства вполне отражает сбалансированный довод, за который выступает представитель Соединенных Штатов, и он не знает, что еще нужно сделать, чтобы усовершенствовать текст.

16. **Председатель** говорит, что секретариат учтет высказанные замечания, содержание пункта 44 проекта руководства и пунктов 21 и 22 добавления 1 к проекту доклада о работе тридцать пятой сессии (A/CN.9/XXXV/CRP.1/Add.1), с тем чтобы представить в руководстве нейтральную и сбалансированную картину преимуществ и недостатков статьи X.

*Статья 5. Число посредников;*

*Статья 6. Назначение посредников (пункты 45–48 проекта руководства)*

17. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на первое предложение пункта 47 проекта руководства, касающегося статьи 6,

выражает сомнение в правильности использования слов "следует обращаться". По его мнению, эту формулировку следует изменить, поскольку в существующем виде она указывает на наличие строгого требования обращаться к услугам какого-либо учреждения или третьей стороны. Если стороны не договорились о назначении посредника, они могут либо просить содействия, либо определить, что они не желают проведения согласительной процедуры, поскольку не удалось договориться о посреднике. Кроме того, они могут также договориться о согласительной процедуре с участием двух посредников, поскольку согласно уже сложившейся практике участие четного числа посредников не влияет на суть согласительной процедуры.

18. Его делегация выражает согласие с тем, что положения пункта 6 статьи 6, касающиеся сообщения информации, не предусматривают введения новых оснований сверх тех, которые предусмотрены в соответствии с действующим правом договоров, и что действительно необходимо отразить этот факт в тексте проекта руководства. Его делегация поддерживает также включение предлагаемого текста, содержащегося в пункте 2 документа A/CN.9/XXXV/CRP.3, в пункт 47 проекта руководства.

19. **Г-н Марш** (Соединенное Королевство) напоминает о том, что более ранний вариант статьи о назначении посредников основывался на том, что каждая сторона будет выбирать между двумя посредниками. В отношении же многосторонних споров было решено, что будет применяться совместный подход. Пункт 46 проекта руководства, как представляется, отражает прежний, а не ныне применяемый принцип. Поэтому требуется внести существенные поправки.

20. Он сомневается также в приемлемости формулировки пункта 46, поскольку она как бы наводит на мысль о том, что в рамках обсуждения вопросов подготовки проекта типового закона подход, предусматривающий назначение каждой стороной своего собственного посредника, в своей основе является лучше. Сохранение такой формулировки является нецелесообразным, поскольку данный конкретный подход не был утвержден в качестве характерного элемента проекта типового закона.

21. **Г-жа Ренфорс** (Швеция) поддерживает высказанные представителем Соединенного Королевства мнения относительно внесения в пункт 46 изме-

нений, с тем чтобы отразить изменения в тексте статьи, касающиеся назначения посредников.

*Статья 7. Проведение согласительной процедуры (пункты 49–53 проекта руководства)*

22. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки) обращает внимание на первую строку пункта 51, в которой говорится, что проект типового закона "не устанавливает стандарта поведения". Напротив, по его мнению, типовой закон именно это и делает. Он отмечает далее, что, хотя второе предложение точно отражает состоявшееся в этой связи обсуждение, его следует исключить. Не должно создаваться впечатление, что проект руководства дает рекомендации государствам или подразумевает возможность использования пункта 3 в качестве основания для отказа в выполнении арбитражного решения. Равным образом следует исключить пункт 52, поскольку нет необходимости сосредоточивать внимание на Согласительном регламенте ЮНСИТРАЛ или вступать в дискуссию по вопросам внутригосударственного законодательства.

23. **Г-н Сорьёл** (Сектор права международной торговли) обращает внимание на тот факт, что текущее обсуждение основывается на документах A/CN.9/XXV/CRP.1/Add.1 и 2 и что уже изданы добавления 3, 4 и 5. Изменения, внесенные в проект руководства, явились результатом тщательного обсуждения текста.

24. **Председатель** напоминает о принятом решении сохранить в проекте руководства формулировку, указывающую на то, что проект типового закона не создает новых оснований для отмены исполнения мировых соглашений (A/CN.9/XXXV/CRP.1/Add.2).

25. Он говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что пункт 52 проекта руководства следует исключить.

26. *Предложение принимается.*

*Статья 8. Связь между посредником и сторонами (пункты 54–55 проекта руководства)*

27. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии), обращая внимание на первую строку пункта 55, говорит, что он хотел бы возразить против упоминания о "равном отношении", поскольку, насколько он помнит, при подготовке проекта типового закона ссылка на норму поведения обсуждалась лишь в контексте

обеспечения посредником непредвзятого подхода по отношению к сторонам. По его мнению, пункт 55 не несет полезной нагрузки, и поэтому его можно полностью исключить.

28. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает высказанное наблюдателем от Австралии мнение о том, что пункт 55 следует исключить. Однако, если его требуется сохранить, было бы целесообразнее включить его в раздел, посвященный обсуждению пункта 3 статьи 7. Он считает, что детали проведения согласительной процедуры следует оставить на усмотрение посредника.

29. **Г-н Жаке** (Франция) говорит, что он решительно выступает за сохранение пункта 55, поскольку он является особенно полезным. От посредника не требуется с математической точностью обеспечивать равное отношение к каждой из сторон и отводить им равное время. Он признает, что первое предложение, возможно, выглядит неясным, однако остальная часть пункта помогает разъяснить нюансы толкования статьи 8.

30. **Председатель** напоминает о том, что при обсуждении этого вопроса в Рабочей группе были высказаны сомнения, однако было сочтено целесообразным включить пункт 55 в проект руководства.

31. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) говорит, что даже после рассмотрения всего пункта в целом он подтверждает вывод о том, что пункт 55 следует исключить. В документе A/CN.9/XXXV/CRP.1/Add.2 или в статье 8 он не находит ничего того, что имело бы отношение к вопросу о времени. Обсуждаемый вопрос касается принципа проведения встреч посредника со сторонами либо одновременно, либо в отдельности.

32. **Председатель** отмечает, что по этим вопросам состоялось широкое обсуждение в Рабочей группе и что, возможно, целесообразно дополнительно изучить документ A/CN.9/506.

33. **Г-н Сорьёл** (Сектор права международной торговли) обращает внимание Комиссии на доклад Рабочей группы по арбитражу о работе ее тридцать четвертой сессии (A/CN.9/487), в частности на пункт 129, в котором кратко изложено обсуждение вопроса о включении ссылки на "равное обращение" в проект статьи 8. Было высказано предостережение

относительно включения правила, которое могло бы привести к излишнему формализму.

34. **Г-н Комаров** (Российская Федерация) говорит, что его делегация поддерживает замечания, высказанные представителем Франции. Пункт 55 проекта руководства следует сохранить в интересах законодателей. Важно подчеркнуть, что равное отношение должно проявляться не только по форме, но и по существу.

35. **Г-н Марш** (Соединенное Королевство) говорит, что ссылку на равное отношение целесообразнее перенести в статью 7 (Проведение согласительной процедуры), поскольку стороны с большей вероятностью будут обращаться к этой статье с целью обосновать предъявление претензии в этой связи.

36. **Г-н Тан Хоучжи** (Китай) говорит, что не следует исключать этот пункт, поскольку он отражает взвешенное мнение Рабочей группы. Равное отношение является одним из важных принципов, лежащих в основе естественной справедливости, от которых зависит успех любой согласительной процедуры.

37. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы предложить компромиссное решение. Формулировку "Посредник должен обеспечить равное отношение ко всем сторонам, что, однако," следует заменить формулировкой "Это положение".

38. **Г-н Тан Хоучжи** (Китай) говорит, что никакого дополнительного компромиссного решения не требуется, поскольку этот текст уже был согласован Рабочей группой.

39. **Г-н Гарсия Фери** (наблюдатель от Эквадора) говорит, что пункт 55 в существующей формулировке является оправданным, поскольку обращает внимание посредника на важность устранения у сторон сомнений относительно объективности согласительной процедуры. Недоверие в таких ситуациях является широко распространенным явлением.

40. **Председатель** говорит, что, согласно пункту 129 вышеупомянутого доклада, Рабочая группа на своей тридцать четвертой сессии решила, что ссылку на обеспечение посредником равного отношения к обеим сторонам было бы целесообразнее отразить в проекте статьи 7 (Проведение согласительной

процедуры). Учитывая это, он полагает, что обсуждаемую ссылку следует включить в статью 7 проекта руководства.

41. *Предложение принимается.*

*Статья 9. Раскрытие информации в отношениях между сторонами (пункт 57 проекта руководства)*

42. **Г-жа Мооса** (Сингапур), мнение которой поддерживает **г-н Марш** (Соединенное Королевство), говорит, что сказанное в заключительном предложении пункта 56 проекта руководства является преувеличением. В некоторых странах, включая Сингапур, было установлено, что практика, в соответствии с которой следует получить согласие стороны, прежде чем информация может быть передана другой стороне, содействует достижению согласия, поскольку она стимулирует готовность обеих сторон в большей степени рассчитывать на посредника.

43. **Г-н Секолек** (Секретарь Комиссии) считает, что можно было бы указать на тот факт, что практика, подобная описанной представителем Сингапура, которая закреплена в нормах, применяемых различными поставщиками таких услуг, касающихся посреднической и согласительной процедуры, будет правомерной, если по ней достигнуто согласие, и что типовой закон в том виде, в каком он сформулирован, не будет препятствовать такой практике или таким договоренностям, хотя субсидиарной нормой является та, которая предусмотрена в Типовом законе.

44. **Г-н Иноуэ** (Япония) говорит, что в проекте руководства следует разъяснить значение и важность термина "существо".

45. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) поддерживает мнения, высказанные представителем Сингапура, и обращает внимание на пункт 30 документа A/CN.9/XXXV/CRP.1/Add.2, в котором говорится о том, что в проекте руководства должна содержаться четкая рекомендация посредникам относительно необходимости информировать стороны о том, что информация, переданная посреднику, может быть раскрыта, если посредник не получил конкретной инструкции об обратном. Таким образом, в проект следует внести соответствующие изменения. В отличие от практики, установленной в Типовом законе, посредники в Австралии во всех случаях сохраняют конфиденциальность.

46. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация по достоинству оценивает замечания, высказанные представителями Сингапура, Соединенного Королевства, Японии и Австралии, и присоединяется к ним. Название статьи 9 вводит в замешательство, поскольку оно указывает на раскрытие информации в отношениях между сторонами, в то время как статья преимущественно касается направления сообщений между сторонами и посредником, а не между самими сторонами. Поэтому он предлагает секретариату пересмотреть предложение в пункте 56, в котором говорится, что "в данном случае цель заключается в содействии открытому и откровенному обмену информацией между сторонами", поскольку оно, как представляется, не отражает направленности этой статьи.

47. **Г-жа Мооса** (Сингапур) выражает признательность Секретарю Комиссии за внесенное им предложение, которое для ее делегации является приемлемым. Наличие такой формулировки имеет очень важное значение, поскольку такая практика становится все более популярной.

48. **Г-н Марш** (Соединенное Королевство) приветствует предложение Секретаря относительно внесения изменений в заключительное предложение пункта 56. Однако, как представляется, это выходит за рамки простого предложения о том, чтобы практика, которая считается наилучшей, сводилась к субсидиарной норме. Он не хотел бы нарушать согласованную формулировку этой статьи, но вместе с тем задается вопросом о том, реально ли найти возможность указать в руководстве на то, что эта практика может являться приемлемой альтернативой.

49. **Г-н Тан Хоучжи** (Китай) говорит, что его делегация поддерживает заявление представителя Сингапура и просит секретариат изменить к лучшему содержание пункта.

50. **Председатель** говорит, что, как он понимает, не имеется никаких возражений против принятия либо предложения Сингапура, либо предложения секретариата.

51. **Г-н Секолек** (Секретарь Комиссии) обращает внимание на обсуждения, проходящие в Рабочей группе по законодательству о несостоятельности, которая в настоящее время готовит руководство для законодательных органов по национальному законо-

дательству о несостоятельности. В ходе этих обсуждений неоднократно делались ссылки на внесудебное урегулирование споров, возникающих в связи с производством по делам о несостоятельности или усилиями, направленными на избежание возбуждения такого производства. Свежий позитивный опыт свидетельствует о пользе посреднической и согласительной процедуры в качестве средства содействия разрешению споров, возникающих в ходе или до возбуждения производства по делу о несостоятельности с участием коммерческих предприятий. В этой связи он предлагает включить в руководство следующий проект текста:

"Опыт некоторых правовых систем свидетельствует о том, что Типовой закон может также оказаться полезным для содействия внесудебному урегулированию споров в многостороннем контексте, особенно тех споров, которые связаны со сложными интересами и вопросами и имеют скорее не двусторонний, а многосторонний характер. Показательными примерами таких споров являются споры, возникающие в связи с производством или спорами по делам о несостоятельности, урегулирование которых имеет принципиально важное значение для избежания возбуждения производства по делу о несостоятельности. Такие споры связаны с проблемами, возникающими в отношениях между кредиторами или классами кредиторов и должником или между самими кредиторами, когда ситуация усугубляется возникновением споров с должниками или контрагентами несостоятельного должника. Такие проблемы могут возникать, например, в связи с содержанием плана реорганизации несостоятельной компании; требованиями о расторжении сделок, которые являются результатом обвинений в том, что данный кредитор или кредиторы пользуются преференциальным режимом; а также в связи с проблемами между управляющим в деле о несостоятельности и контрагентами должника, касающимися исполнения или прекращения договора и вопроса о компенсации в таких ситуациях".

52. **Председатель** говорит, что, если не имеется возражений, он будет считать, что Комиссия готова принять рекомендацию секретариата с учетом того, что она основана на мнениях другой группы экспертов.

53. **Г-н Баррако** (Италия) просит Председателя уточнить понимание им того, что на предыдущем заседании Комиссия приняла предложение Франции о том, чтобы название статьи 9 было изменено на "Раскрытие информации посредником". При этом названии предложение Сингапура имеет больший смысл.

54. **Председатель** говорит, что, насколько он помнит, такое решение было принято, однако находящийся в настоящее время на рассмотрении Комиссии текст является текстом, который был подготовлен Рабочей группой и отражает прежнее название.

55. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) обращает внимание на пункт 25 документа A/CN.9/XXXV/CRP.1/Add.2, в котором говорится, что, поскольку название проекта статьи неадекватно отражает сферу применения этого положения, то в соответствии со статьей 10 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ эта статья должна называться "Раскрытие информации".

56. **Г-н Тан Хоучжи** (Китай) говорит, что следует надеяться, что секретариат внесет соответствующие изменения.

57. **Г-н Ковар** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация в целом поддерживает широкое применение согласительной процедуры и с удовлетворением восприняла бы применение типового закона в различных ситуациях, связанных с коммерческой деятельностью. Однако в связи с тем, что представленным предложением его делегация хотела бы иметь возможность проконсультироваться по деталям этого текста с экспертами по вопросам несостоятельности.

58. **Председатель** говорит, что просьба Соединенных Штатов о предоставлении времени для консультаций является вполне оправданной; однако это означает, что на данном заседании Комиссия не сможет принять окончательное решение по этому предложению. Было бы желательно, чтобы делегация Соединенных Штатов и другие делегации, находящиеся в аналогичной ситуации, могли до конца дня сообщить свой ответ секретариату.

59. **Г-н Марш** (Соединенное Королевство) говорит, что, хотя предложение секретариата является весьма полезным, он обеспокоен возможностью

того, что приведение примера из одной только области, а именно в связи с вопросами о несостоятельности, может создать впечатление, что сфера применения согласительной процедуры ограничивается этой областью. В настоящее время лишь малая доля коммерческих согласительных процедур касается решения вопросов о несостоятельности на международном и национальном уровнях.

60. **Председатель** говорит, что, будучи разработчиком первого мексиканского законодательства о несостоятельности, он может заявить, что было бы весьма полезно иметь возможность ссылаться на типовой закон вместе с руководством и комментариями к нему, а также на предложенный секретариатом пункт, пусть даже в нем содержится ссылка лишь на один пример.

61. **Г-жа Брелье** (Франция) просит секретариат разъяснить, куда будет включен этот проект текста. Ее делегация разделяет характеризуемую сдержанностью позицию Соединенного Королевства и Соединенных Штатов относительно ссылки на обсуждение в Рабочей группе по законодательству о несостоятельности. Невозможно предусмотреть последствия включения такой ссылки; вместе с тем ее волнует вопрос о том, может ли это грозить распространением внесудебных средств правовой защиты.

62. **Г-н Тан Хоучжи** (Китай) говорит, что в его стране споры по делам о несостоятельности должны решаться в суде, поскольку режима согласительной процедуры не существует; вместе с тем не существует также норм права, препятствующих разрешению таких споров с помощью согласительной процедуры. Всемирная торговая организация придает важное значение такой процедуре, учитывая ее гибкость.

#### **Выборы должностных лиц (продолжение)**

63. **Г-жа Вирбикайте** (Литва), выступая от имени Группы государств Восточной Европы, выдвигает кандидатуру г-на Милашшина (Венгрия) на должность заместителя Председателя.

64. Г-н Милашшин (Венгрия) избирается заместителем Председателя путем аккламации.

*Заседание закрывается в 13 час. 00. мин.*